

ALLEGATO A)
ANHANG A)

REGOLAMENTO RELATIVO AL COMITATO DI SERVIZIO di cui all'art. 8
REGLEMENT DES DIENSTBEIRATES GEMÄSS ART. 8

ART. 1
SCOPO E COMPOSIZIONE
DEL COMITATO

1. Il Comitato di Servizio viene costituito allo scopo del conseguimento dell'obiettivo indicato nell'art. 8 del Regolamento dell'Ufficio Persone con disabilità
2. Tale organo è composto da minimo 9 e massimo 11 membri, così come di seguito identificati:
 - a) il Direttore *pro tempore* dell'Ufficio Persone con disabilità;
 - b) n. 4 rappresentanti del personale dell'Ufficio Persone con disabilità,
 - c) n. 4 rappresentanti dei familiari/ rappresentanti legali degli utenti.
 - d) fino a 2 rappresentanti dei fruitori diretti del servizio qualora disposti alla partecipazione.

ART. 2
PROCEDURA DI NOMINA
DEI COMPONENTI DEL COMITATO

1. I rappresentanti del personale e i rappresentanti dei fruitori del servizio vengono nominati dal direttore dell'Ufficio Persone con disabilità. I primi sono scelti tra il personale educatore e possibilmente in rappresentanza di tutte le tipologie di strutture gestite dallo stesso Ufficio.
2. La nomina dei rappresentanti di cui alla lettera c) del comma 2, viene effettuata tramite elezione, a voto segreto, indetta nell'ambito di

ART. 1
ZWECK UND ZUSAMMEN-SETZUNG
DES DIENSTBEIRATES

1. Der Dienstbeirat wird zur Erreichung des Ziels gemäß Art. 8 des Reglements des Amtes für Menschen mit Behinderung (in der Folge der Kürze halber als „Amt“ bezeichnet) eingesetzt.
2. Der Dienstbeirat setzt sich aus mindestens 9 und höchstens 11 Mitgliedern zusammen und zwar:
 - a) dem Amtsdirektor *pro tempore*;
 - b) vier Vertretern des Personals des Amtes;
 - c) vier Vertretern der Angehörigen/gesetzlichen Vertreter der Nutzer;
 - d) bis zu zwei Vertretern der Dienstnutzer, sofern sich diese zur Teilnahme bereiterklären.

ART. 2
ERNENNUNG DER
BEIRATSMITGLIEDER

1. Die Vertreter des Personals und jene der Dienstnutzer werden vom Amtsdirektor namhaft gemacht und, bezogen auf die Ersterwähnten, unter den Erziehern ausgewählt. In diesem Zusammenhang wird darauf geachtet, dass möglichst alle, dem Amt untergeordneten, Einrichtungstypologien vertreten sind.
2. Die bei Absatz 2, Buchst. c) erwähnten Vertreter werden in geheimer Abstimmung im Laufe einer Vollversammlung gewählt, an der die

un'assemblea generale costituita dagli utenti ospiti dei servizi e dai loro familiari/rappresentanti legali

3. Almeno due mesi prima della data fissata per tale elezione, la Direzione dovrà comunque portare a conoscenza di tutti i familiari le istruzioni relative alle modalità per potersi candidare quali rappresentanti nell'ambito del Comitato di Servizio.

Tali istruzioni, dovranno essere, quindi, esposte presso la sede amministrativa dell'Ufficio Persone con disabilità e le sedi dei servizi gestiti dallo stesso Ufficio in modo che tutti gli interessati possano venirne a conoscenza.

In ogni caso, entro 8 giorni prima della data fissata per l'indizione dell'assemblea di cui sopra, la Direzione, al fine di garantire la maggiore partecipazione possibile, dovrà, comunque, provvedere alla convocazione ufficiale dei suoi membri a mezzo telefono, posta, anche elettronica o fax.

4. L'assemblea si riterrà legittimamente costituita a prescindere dal numero di utenti, familiari e/o rappresentanti legali presenti e delibererà validamente con voto favorevole della maggioranza dei medesimi.

Ogni membro ha diritto ad un voto.

Le schede elettorali saranno tenute presso il seggio, allestito all'interno della struttura in cui ha luogo l'assemblea generale e distribuite ai familiari che hanno diritto al voto e potranno essere espresse al massimo quattro preferenze.

5. Il comitato di servizio, una volta eletti i rappresentanti dei familiari/rappresentanti legali si riterrà validamente costituito.

Dienstnutzer und ihre Familienangehörigen/gesetzlichen Vertreter teilnehmen.

3. Mindestens zwei Monate vor der Wahl, muss die Amtsdirektion den Familienangehörigen die Anleitungen zur Kandidatur als Vertreter im Beirat übermitteln. Diese Anleitungen, die allgemeinen Modalitäten zur Durchführung der Wahl und das Datum derselben müssen zudem im Verwaltungssitz des Amtes und in der Zentralverwaltung des BSB angeschlagen werden, damit alle Interessierten davon Kenntnis nehmen können.

Um eine möglichst starke Beteiligung an der oben erwähnten Vollversammlung zu gewährleisten, muss die Amtsdirektion 8 Tage vor dem anberaumten Datum alle Mitglieder der Vollversammlung telefonisch, auf dem Postwege, auch per E-Mail oder mittels Fax offiziell einberufen.

4. Die Vollversammlung ist unabhängig von der Anzahl der anwesenden Nutzer, Familienangehörigen /gesetzlichen Vertreter ordnungsgemäß eingesetzt und beschlussfähig. Die Entscheidungen werden mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefällt.

Alle Mitglieder der Vollversammlung haben ein Stimmrecht.

Die Wahlzettel werden im Wahllokal in des Dienstes aufbewahrt, in dem die Vollversammlung abgehalten wird. Die Wahlzettel werden an die Familienangehörigen mit Stimmrecht verteilt, die insgesamt vier Vorzugsstimmen abgeben können.

5. Der Dienstbeirat gilt nach der Wahl der Vertreter der Familienangehörigen/gesetzlichen Vertreter als ordnungsgemäß eingesetzt.

6. L'incarico dei componenti si intende, comunque esclusivamente a titolo gratuito e non sono pertanto previste ricompense o gettoni di presenza.

ART. 3 NOMINA E COMPETENZE DEL PRESIDENTE DEL COMITATO

1. Il/La presidente del Comitato viene nominato/a da tutti i componenti di tale organo durante la prima seduta e scelto fra i rappresentanti dei familiari/rappresentanti legali.

2. Il/La presidente del Comitato è tenuto/a a:

- a) redigere l'ordine del giorno delle varie convocazioni del Comitato;
- b) convocare in forma scritta il Comitato;
- c) presiedere le riunioni.

ART. 4 DURATA E RIUNIONI DEL COMITATO

1. Il Comitato resta in carica 3 anni ed i suoi membri sono rieleggibili.

Le decisioni di tale organo verranno adottate a maggioranza ed in caso di parità prevarrà il voto del/della Presidente.

2. Il Comitato di Servizio si riunisce almeno 5 volte all'anno e prevede le seguenti modalità di lavoro:

- a) è prevista la partecipazione della Direzione Generale dell'A.S.S.B. ad almeno una delle sedute tenute nel corso di un anno;
- b) in caso di assenza, i singoli componenti del Comitato possono delegare un loro rappresentante, che partecipa in loro vece alle

6. Der Auftrag als Mitglied des Beirates ist unentgeltlich. Die Mitglieder beziehen demnach keine Entschädigung und kein Sitzungsgeld.

ART. 3 ERNENNUNG UND AUFGABEN DES BEIRATSPRÄSIDENTEN

1. Der Präsident/die Präsidentin des Dienstbeirates wird von allen Mitgliedern desselben im Laufe der ersten Sitzung ernannt und unter den Vertretern der Familienangehörigen /gesetzlichen Vertreter ausgewählt.

2. Der Präsident/die Präsidentin ist dazu angehalten:

- a) die Tagesordnung für die verschiedenen Sitzungen des Dienstbeirates auszuarbeiten;
- b) den Dienstbeirat schriftlich einzuberufen;
- c) den Vorsitz im Rahmen der Sitzungen zu führen.

ART. 4 AMTSDAUER UND SITZUNGEN DES DIENSTBEIRATES

1. Der Dienstbeirat bleibt drei Jahre im Amt. Die Mitglieder des Dienstbeirates sind wiederwählbar.

Die Entscheidungen des Dienstbeirates werden mit Stimmenmehrheit gewählt. Bei einer Stimmgleichheit ist die Abstimmung des Präsidenten/der Präsidentin ausschlaggebend.

2. Der Dienstbeirat tagt mindestens fünfmal pro Jahr und befolgt die unten stehenden Arbeitsmodalitäten:

- a) die Generaldirektion des BSB nimmt an mindestens einer Sitzung im Laufe eines Jahres teil;
- b) bei Abwesenheit können die einzelnen Mitglieder des Dienstbeirates einen Vertreter ernennen, der an ihrer Stelle an den

- sedute;
- c) per ogni riunione è redatto un verbale, la cui copia deve essere regolarmente trasmessa alla Direzione Generale dell'A.S.S.B;
 - d) il verbale del comitato viene affisso presso la sede dell'Ufficio così che tutti gli interessati possano prenderne visione;
 - e) il servizio di segreteria è garantito da un dipendente dell'amministrazione dell'Ufficio Persone con Disabilità;
 - f) alle riunioni del Comitato possono essere invitati anche rappresentanti di organizzazioni di volontariato ed associazioni del settore, nonché esperti e persone interessate.

ART. 5 COMPETENZE DEL COMITATO

1. Il Comitato di servizio in particolare può:
- a) esprimere parere in merito al calendario delle attività (orari/periodi di apertura e chiusura);
 - b) prendere visione dei programmi annuali dei singoli gruppi ed iniziative particolari (soggiorni fuori sede, iniziative di tempo libero, progetti di integrazione, inserimento);
 - c) esprimere un parere sul rendiconto della pianificazione annuale dei servizi gestiti dall'Ufficio Persone con disabilità e delle iniziative particolari;
 - d) proporre iniziative idonee a promuovere la migliore cooperazione del servizio con altri servizi ed istituzioni;
 - e) indicare agli uffici preposti eventuali criticità e proposte per il miglioramento del servizio;

- Sitzungen teilnimmt;
- c) über jede Sitzung des Dienstbeirates wird Protokoll geführt. Eine Kopie des Protokolls wird der Generaldirektion des BSB übermittelt.
 - d) das Protokoll der Beiratssitzungen wird im Verwaltungssitz des Amtes angeschlagen, damit alle Interessierten darin Einsicht nehmen können;
 - e) der Sekretariatsdienst wird von einem Verwaltungsbeamten des Amtes versehen;
 - f) zu den Sitzungen des Dienstbeirates können auch Vertreter des Ehrenamtes und von Sozialvereinen, Fachleute und interessierte Personen eingeladen werden;

ART. 15 ZUSTÄNDIGKEITEN DES DIENSTBEIRATES

1. Im Einzelnen geht der Dienstbeirat dazu vor:
- a) ein Gutachten in Bezug auf den Tätigkeitskalender (Uhrzeiten, Öffnung und Schließung der Dienste) auszustellen;
 - b) in die Jahresprogramme der einzelnen Nutzergruppen und in die Programme besonderer Veranstaltungen (Aufenthalte außer Haus, Integrationsprojekte, Arbeitseingliederungsprojekte, usw.) Einsicht zu nehmen;
 - c) ein Gutachten zur Rechnungslegung und Berichterstattung über die Jahresplanung der Dienste des Amtes und zur Rechnungslegung und Berichterstattung über besondere Veranstaltungen auszustellen;
 - d) Maßnahmen zur Optimierung der Zusammenarbeit des Amtes mit anderen Diensten und Behörden vorzuschlagen;
 - e) die zuständigen Dienststellen auf eventuelle Kritikpunkte hinzuweisen und Vorschläge zur Verbesserung

- f) proporre iniziative di pubbliche relazioni;
- g) sostenere il coinvolgimento attivo e la collaborazione degli utenti e delle loro famiglie.

ART. 6
DIMISSIONI E REVOCA DEL
MANDATO FIDUCIARIO DEI
COMPONENTI DEL COMITATO

1. I membri del comitato cessano di appartenere allo stesso nei casi seguenti:

- a) esclusione deliberata dalla maggioranza assoluta del comitato stesso contro il membro che abbia commesso azioni ritenute disonorevoli o che, con la sua condotta, costituisca un ostacolo al buon andamento del sodalizio: la decisione del comitato, qualora riguardasse uno dei rappresentanti dei familiari/rappresentanti legali, per essere ritenuta legittima dovrà essere ratificata dall'assemblea dei genitori, appositamente convocata per l'occasione. Nel corso di tale assemblea, alla quale deve essere obbligatoriamente invitato il rappresentante interessato, si procederà, in contraddittorio con lo stesso, ad una disamina degli addebiti ed, in conclusione, l'assemblea delibererà in merito a maggioranza dei presenti.
- b) dimissioni volontarie da parte di uno o più membri del comitato: nel caso in cui per qualsiasi ragione durante il corso dell'esercizio venissero a mancare uno o più membri del comitato rientranti tra i rappresentanti dei familiari/rappresentanti legali, il Direttore dell'Ufficio ovvero i rimanenti componenti,

- der Dienstleistungen einzubringen;
- f) Veranstaltungen und Maßnahmen im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit vorzuschlagen;
- g) die aktive Beteiligung und Mitarbeit der Nutzer und ihrer Familienangehörigen zu fördern.

ART. 6
NIEDERLEGUNG DES MANDATS
UND WIDERRUF DES
TREUHÄNDISCHEN AUFTRAGES
DER BEIRATSMITGLIEDER

1. Die Mitglieder des Dienstbeirates legen ihr Mandat in den folgenden Fällen nieder:

- a) wenn der Ausschluss vom Dienstbeirat mit absoluter Stimmenmehrheit des Rates selbst beschlossen wird, weil ein Mitglied sich unehrenhaft verhalten hat oder mit seinem Verhalten die Arbeit des Dienstbeirates beeinträchtigt. Wenn die Entscheidung einen Vertreter der Familienangehörigen/gesetzlichen Vertreter betrifft, wird selbige erst dann rechtsgültig, wenn sie von der Vollversammlung der Eltern ratifiziert wird, die eigens zu diesem Zweck einberufen werden muss. Im Laufe dieser Vollversammlung, zu welcher das betroffene Beiratsmitglied ebenfalls einberufen werden muss, wird man gemeinsam mit diesem Beiratsmitglied die Anlastungen überprüfen. Im Anschluss daran wird die Vollversammlung mit Stimmenmehrheit eine entsprechende Entscheidung fällen.
- b) wenn ein oder mehrere Beiratsmitglieder freiwillig kündigen: sollten im Laufe des Mandats ein oder mehrere Vertreter der Familienangehörigen/gesetzlichen Vertreter ihr Mandat niederlegen, so gehen der Amtsdirektor und die verbliebenen Beiratsmitglieder zur Einberufung der Elternvollversammlung vor, um die

provvederanno alla convocazione dell'assemblea dei genitori al fine di surrogare i rappresentanti dei mancanti, i quali resteranno in carica fino alla scadenza di quelli sostituiti. Nel caso in cui dimissionari dovessero risultare i rappresentanti del personale o dei fruitori del servizio il Direttore stesso, provvederà alla loro sostituzione, senza il bisogno di una ratifica da parte dell'assemblea.

2. Il comitato dovrà, comunque, considerarsi sciolto e non più in carica qualora per dimissioni o per qualsiasi altra causa venga a perdere la maggioranza dei suoi componenti.

3. Ad ogni modo, tale organo potrà essere revocato dall'assemblea anche nel caso in cui un gruppo di genitori, chiedendo al Direttore la sua indizione, ne chieda la sfiducia, dimostrando irregolarità inconfutabili nell'adempimento del mandato da parte dei propri rappresentanti.

4. Negli ultimi due casi, contestualmente allo scioglimento o alla revoca, verrà indetta, da parte del Direttore dell'Ufficio, una nuova assemblea ai fini di consentire una nuova elezione dei rappresentanti dei familiari/rappresentanti legali degli utenti

scheidenden Mitglieder zu ersetzen. Die so ernannten Ersatzmitglieder bleiben bis zur Beendigung des Mandats der ursprünglichen Mitglieder im Amt. Wenn unter den scheidenden Beiratsmitgliedern ein oder mehrere Vertreter des Personals oder der Nutzer aufscheinen sollten, geht der Amtsdirektor selbst zur Namhaftmachung der Ersatzmitglieder vor, ohne dass die Entscheidung von der Vollversammlung ratifiziert werden muss.

2. Der Dienstbeirat gilt auf alle Fälle als aufgelöst, wenn aufgrund von Mandatsniederlegungen oder aus anderen, beliebigen Gründen keine Mehrheit mehr besteht.

3. Das Mandat des Dienstbeirates kann auch von der Vollversammlung widerrufen werden, wenn eine Elterngruppe den Amtsdirektor um Einberufung der Vollversammlung ersucht und gleichzeitig einen Misstrauensantrag stellt, der auf erwiesene und unwiderlegbare Unregelmäßigkeiten in der Ausübung des Mandats von Seiten der eigenen Vertreter im Dienstbeirat beruht.

4. In den letzten beiden Fällen muss der Amtsdirektor gleichzeitig mit der Auflösung/mit dem Widerruf des Beiratsmandats eine neue Vollversammlung einberufen, damit eine neue Wahl der Vertreter der Familienangehörigen/gesetzlichen Vertreter vorgenommen werden kann.